

Uitspraak Brits-Engels

Opgesteld door Elly, nagekeken door Thea

Zo klink je in no-time Britser:

- Spreek *the* uit als thà, en zeker niet als tuh of duh.
- Spreek *and* uit als aand, en zeker niet als end of ent.
- Spreek de medeklinkers c, d, k, p en t geaspireerd uit.
- Spreek de r alleen uit vóór een klinker (die je ook echt hoort).

Waar moet je op letten in de stukken die we zingen?

Hieronder vind je:

- De **teksten** van de Engelse stukken die we zingen in het programma Totentanz und Frühlingsglaube;
- **Uitspraaktips** voor bepaalde woorden, met links naar uitspraakvoorbeelden in het Cambridge woordenboek.

Verder kan je de bijgevoegde **luisterfragmenten** beluisteren. Elly heeft ze ingesproken, dus ze zijn bij vlagen lekker larmoyant ;-)

Weep, O mine eyes

Weep, o mine eyes, and cease not,
alas, these your springtides me thinks increase not.
O when, O when begin you
to swell so high that I may drown me in you?

Let vooral op:

[weep](#): oe-iep (Surinaamse wee, lange ie, p klein beetje aspireren)
[that](#) [ðæt] dus geen è maar meer een à

Extra tips voor perfectionisten:

[swell](#): met een lichtere l dan de Nederlandse/Amerikaanse variant

[high](#): geen hei maar haaaaai

[drown](#): draaun

Silence and Music

Silence, come first – silence.

I see a sleeping swan, wings closed and drifting where the water leads,
a winter moon, a grove where shadows dream, a hand outstretched to
gather hollow reeds.

The four winds in their litanies can tell of earth's stories as they weep and
cry, the sea names all the treasure of her tides, the birds rejoice between
the earth and sky.

Voices of grief and from the heart of joy, so near to comprehension do we
stand that wind and sea and all of winged delight lie in the octaves of
man's voice and hand and music wakes from silence, from silence, where
it slept.

Let vooral op:

[silence](#): saailens (lange a, zachte è – vooral geen uh)

[come](#): kham (kam met een geaspireerde k)

[first](#): ergens tussen fààst en fuhst in, zonder r

[where](#): alsof je wear zegt (let op: w = oe), zonder r

[and](#): bijna alsof je aand zegt, vooral géén end of ent

the: thà of thie, maar nooit thuh*

[sky](#): spreek je uit als skaai

[voice/voices](#): klinkt ongeveer als wois/woicis

[comprehension](#): geen kom maar kham

*Als het woord na *the* met een klinker begint of een stomme h, dan zeg je [thie]. Als het woord na *the* met een medeklinker begint, dan zeg je [thà]. Dus: thà sea, thà birds en thà heart, maar thie octaves.

Extra tips voor perfectionisten:

[shadow](#): geen shèdows maar shàdooz

[closed](#): geen kloost maar kloozd

[gather](#): met een [æ] en zonder r, dus geen gèthur maar meer gàthah

[winds](#): de laatste letter is een s, maar je zegt een z

[hollow](#): bijna alsof je hallo zegt (met de klemtoon op ha)

[heart](#): zonder r

Song for Athene

Alleluia.

May flights of angels sing thee to thy rest.

Remember me, O Lord, when you come into your kingdom.

Give rest, O Lord, to your handmaid who has fallen asleep.

The Choir of Saints have found the well-spring of life and door of paradise.

Life: a shadow and a dream.

Come, enjoy rewards and crowns I have prepared for you.

Let vooral op:

[flights](#): flaaits

[thy](#): thaai

[Lord](#): de r niet uitspreken

[come](#): kham

[kingdom](#): khingdùm

[door](#): dòò (geen r)

[shadow](#): geen shèdow maar shàdoo

[rewards](#): rewòòdz

Extra tips voor perfectionisten:

[handmaid](#): zeg haand en kleur een beetje naar hènnd

[paradise](#): geaspireerde p (pharadise)

Come away, Death

Come away, come away, Death, and in sad cypress let me be laid.

Fly away, fly away, breath, I am slain by a fair cruel maid.

My shroud of white, stuck all with yew... O prepare it.

My part of death, no one so true, did share it.

Not a flower, not a flower sweet, on my black coffin let there be strown.

Not a friend, not a friend greet my poor corpse where my bones shall be thrown.

A thousand, thousand sighs to save!

Lay me O where sad true lover never find my grave...

to weep there. To weep there.

Let vooral op:

[come](#) (kham) en [and](#) (aand), maar dat weet je ondertussen wel

[sad](#): sààd, geen sèèd

[lover](#): làv`h

[laid](#) en [maid](#): leed/meed met een klein ietje ertussen, stemhebbende d

[prepare](#): priphèè, vooral 2^e p geaspireerd

[part](#): ph`at (geaspireerde p, geen r)

[flower](#): fl`a(r), waarbij je de (r) alleen maar denkt

[coffin](#) en [corpse](#): khaffin/kh`òps, met geaspireerde k

[there](#): meer th`ah dan th`eh

[weep](#): oe-iep (Surinaamse wee, lange ie, p klein beetje aspireren)

Extra tips voor perfectionisten:

[fly](#) en [sighs](#): flai/s`ais

[slain](#) en [lay](#): sleen/lee

[fair](#) en [share](#): f`èè/sh`èè zonder r

[cruel](#): met geaspireerde k, met r

[black](#): meer bl`ak dan bl`ek

strawn: met r, en klinkende n

a (thousand): `ah

[save](#) en [grave](#): seew/greew (stemhebbende v)

De belangrijkste uitspraakregels uitgelegd:

Eindklank

In het Nederlands spreken we het einde van een woord vaak niet uit zoals we het spellen. Ongeacht wat er staat, maken we de laatste klank stemloos. Voorbeelden: stad [stat], heb [hep], woord [woort].

Engelsen daarentegen, spreken de laatste letter van een woord echt uit. Vergelijk: *bad* [b`aed] en *bat* [b`at], *bed* [b`èèd] en *bet* [b`èt], *of* [v] en *off* [f], *leave* [v] en *leaf* [f], *dog* [g] en *dock* [k], *peas* [z], *peace* [s].

Een meervouds-s klinkt standaard als een [z], tenzij er een stemloze klank voor komt. Dus *helps* en *looks* met een [s], maar *words* en *gloves* met een [z]. Je krijgt ook een [z] na s/z/sh/zh: *buses*, *wishes*.

Klinkers

Het Engels heeft een paar klinkerklanken die we in het Nederlands niet kennen. De belangrijkste is de [æ]. Denk maar aan het verschil in uitspraak tussen *man* en *men* (man/mannen). De a in *man* spreek je uit als [æ] en houd je lang aan. Alsof je maan zegt terwijl je mèn denkt. Dat klinkt anders dan *men* met een korte [è], net zoals het Nederlandse men. Oefening: maak het verschil hoorbaar tussen *bet, bat, bed en bad*.

Daarnet hebben we het over de eindklank gehad. Kijk nog eens naar de voorbeelden. Valt je iets op? Voor een stemloze eindletter is de klinker kort, voor een stemhebbende eindletter is de klinker langer. Nederlanders hebben daar vaak moeite mee. Testje: hoe spreek jij *hat* en *head* uit?

De R

Amerikanen en Ieren spreken de r [ar] altijd uit. Engelsen spreken de r alleen uit als daarna een klinker volgt die je ook echt hoort. In de praktijk is dat altijd aan het begin van een woord, nooit aan het einde en zelden ergens daar tussenin.

Voorbeelden uit *Silence and Music*: je spreekt de r wel uit in *dream, grove, stretched* en *rejoice*, maar niet in *bird, four, water* en *where*.

Via [deze link](#) kom je echt alles te weten over de Britse 'silent R'. (Tip voor Jody: klik op de geluidsbestandjes voor de voorgelezen tekst.)

Engelse uitspraak oefenen?

Op [deze website](#) kan je naar hartenlust en op elk niveau oefenen met de Engelse uitspraak. Ook handig: luister [hier](#) even hoe klanken worden uitgesproken en kijk naar de fonetische weergave daarvan.

Uitspraaktips in andere talen

We hebben het alleen maar gehad over Brits-Engels. Over de uitspraak van Duitse stukken in ons programma heeft Eberhard je al gemaild.

Wil je meer weten over andere talen? Neem dan Hermans *Klein College Uitspraak* eens door. Dat gaat over allerlei talen, van Frans en Italiaans tot Ests en Russisch. Het college staat op [onze website](#) (inloggen met UVE_binnen).